

Sunday Newsletter (#5, 2017) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Katherine Miske. Phone: 778-292-0239

JANUARY 29, 2017 – 32nd SUNDAY AFTER PENTECOST.

(Tone 7. Veneration of the Precious Chains of the Holy and All-Glorious Apostle Peter. Martyrs Speusippus, Eleusippus, and Meleusippus, their grandmother Leonilla and with them Neon, Turbo and the woman Jonilla (160-180); Martyr Danax, the reader (II).

(The Scripture Readings: Epistle: 1Tim. 4:9-15; Gospel: Lk. 19:1-10).

29 СІЧНЯ, 2017 – 32-а НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

(Голос 7. Поклоніння чесним веригам Ап. Петра. Мчч. Спевсипа, Єлевсипа, Мелевсипа та їхньої бабки Леоніли і з ними Неона, Турвона та Ювили (161-180); Мч. Данакта читця (II).

(Чит. із Св. Письма: Апостол: 1Тім. 4:9-15; Євангеліє: Лк. 19:1-10).

It is known that the sycamore fruit is small and tastes sour. It is also known as a fruit for the poor. Only when one pierces the middle of the fruit does one get a sweet taste.

Much like when Jesus pierced the heart of Zaccheus in today's Gospel reading. It was only after Jesus asked to be in communion with Zaccheus when he sweetened up to the Love that Christ had for him as well as for all of us who wants to see Him.



<http://full-of-grace-and-truth.blogspot.ca/>

Відомо, що плід смоковниці малий і кислий на смак. Він також відомий як плід для бідних. Тільки тоді, коли хтось пронизує середину плоду може отримати солодкий смак. Подібно тому, як Ісус у Євангельському читанні, пронизив серце Закхея. Це сталося тільки після того, як Ісус попросився до дому Закхея, щоб спілкуватися з ним, тільки тоді серце його стало солодким до Любові, що Христос мав для нього, а також Любов котру має Ісус для всіх нас, хто бажає бачити Його.

СВ. ЄВАНГЕЛІЄ

(Лк. 19:1-10)

Одного разу проходив Ісус через Єрихон. І ось один муж на ім'я Закхей, він був старший над митарями і чоловік був багатий, бажав бачити Ісуса, хто Він; але не міг за народом, бо був малий на зріст. І, забігши наперед, виліз на смоковницю, щоб побачити Його, бо Він мав проходити біля неї.

Коли Ісус прийшов на те місце і, глянувши, побачив його, сказав йому: Закхею, злізь скоріше, бо сьогодні Мені належить бути в тебе в домі. І він поспішно зліз і прийняв Його з радістю. І всі, побачивши те, почали нарікати, що Він зайшов гостити до грішного чоловіка.

Закхей, вставши, сказав Господеві: Господи, половину добра мого я віддам убогим і, якщо кого скривдив чим, поверну вчетверо. Ісус сказав йому: нині прийшло спасіння дому цьому, бо і він син Авраамів. Прийшов бо Син Людський знайти і спасти, що загинуло. *(УПФ)*

THE HOLY GOSPEL

(Lk. 19:1-10)

At that time when Jesus was passing through Jericho behold, there was a man named Zacchaeus who was a chief collector, and he was rich. And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature. So he ran ahead and climbed up into sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way.

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house." So he made haste and came down, and received Him joyfully. But when they saw it, they all complained, saying, "He has gone to be a guest with a man who is a sinner."

Then Zacchaeus stood and said to the Lord, "Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost." *(NKJV)*

COMMENTARY: (Lk. 19:1-10) Jaricho was notorious as a place of iniquity and is commonly associates with sinful living. This encounter between Christ and Zacchaeus demonstrates that grace can accomplish that which is impossible to man. Many spiritual interpretations express the universal significance of this encounter. Theophylact sees the crowd symbolizing sins: "Crowded in by a multitude of passions and worldly affairs, he is not able to see Jesus." St. Ambrose sees several parallels: (1) Zacchaeus being short is indicative of his being short on faith and virtue; (2) that Zacchaeus must ascend a tree shows no one attached to earthly matters can see Jesus; and (3) the Lord intending to pass that way reveals that Christ will approach anyone willing to repent and believe. (19:8) Zacchaeus uses the term give for his free and generous offering to the poor, and restore for what he owes those he had cheated, as this was not a gift but required by the Law (Ex. 22:1). By doing both, Zacchaeus not only fulfills the Law, but shows his love of the gospel. *(Orthodox Study Bible, 2008, p. 1403)*

Тропар, Голос 7:

Зруйнував єси хрестом Твоїм
смерть,/ відкрив Ти розбійнику рай,/
мироносицям плач змінив,/ і апостолам
проповідувати повелів єси,/ що Ти
воскрес, Христе Боже,/ даючи світові
велику милість.

Слава Отцю і Сину/ і Святому Духові

Кондак, Голос 7:

Влада смерті не може вже тримати
людей,/ бо зійшов Христос,
сокрушаючи і знищуючи сили її./ Ад
вже переможений./ Пророки
одностайно радуються./ Явився Спас
сущим у вірі, промовляючи:/ Входитье,
вірні, до воскресіння.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків.
Амінь.

Кондак, Голос 2:

В молитвах невисипущу
Богородицю,/ і в заступствах незамінне
уповання,/ гріб і смерть не втримали,/
бо як, Матір Життя,/ переніс її до
Життя Той,/ Хто вселився в утробу
приснодівственну.

Прокимен на Голос 7:

Господь кріпость людям Своім
дасть,/ Господь благословить людей
Своїх миром.

*Стих: Принесіть Господеві, сину
Божі, принесіть Господеві молодих
ягнят.*

Tropar, Tone 7:

You destroyed death by Your Cross.
You opened paradise to the thief. You
changed the Myrrh-Bearers weeping and
commended Your apostles to proclaim
that You are risen, O Christ God,
granting the world great mercy.

Glory to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit,

Kondak, Tone 7:

The dominion of death can no longer
hold men captive, for Christ descended
shattering and destroying its power.
Hades is bound while the prophets rejoice
in harmony. The Saviour has come to
those who believe, saying: come forth you
faithful, unto the resurrection.

both now and ever and unto the ages of
ages. Amen.

Kondak, Tone 4:

Neither the tomb nor death/ could hold
the Theotokos,/ who is sleepless in Her
prayers/ and an unfailing hope in Her
intercession./ For as the Mother of Life
She has been translated to Life/ by Him
Who dwelt within her Ever-Virginal
Womb.

Prokeimen, Tone 7:

The Lord shall give strength to His
people, the Lord shall bless His people
with peace.

*Verse: Bring to the Lord, you sons of
God, bring young rams to the Lord.*

АПОСТОЛ: (1Тим. 4:9-15)

Читець: З Першого Послання до Тимофія Святого Апостола Павла читання.

Сину Тимофіє!

Слово це вірне і всякого прийняття гідне. Бо ми для того і трудимося і ганьбу терпимо, що уповаємо на Бога Живого, Який є Спасителем усіх людей, а найбільше вірних. Проповідуй це і навчай.

Нехай ніхто не гордує твоєю молодістю: але будь взірцем для вірних у слові, в житті, в любові, в душі, у вірі, в чистоті. Доки не прийду, займайся читанням, наставлянням, повчанням.

Не занедбуй дарування, що перебуває в тобі і дане тобі за пророцтвом з покладанням рук священства. Про це турбуйся, в цьому перебувай, щоб успіх твій для всіх був очевидний. (УПФ)

Алилуя:Голос 7, (Пс.)

Благо є прославляти Господа, і співати імені Твоєму, Всевишній.

Стих: Сповіщати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою

Причасний:

Хваліте Господа з небес,/ хваліте Його во вишніх. (Алилуя 3)

EPISTLE: (1Tim. 4:9-15)

Reader: The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

Timothy my son!

This is a faithful saying and worthy of all acceptance. For to this end we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. These things command and teach.

Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity. Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine.

Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership.¹⁵ Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.

(NKJV)

Alleluia Verses, Tone 7:

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

Verse: To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens,/ praise Him in the highest. (Alleluia 3)

ON THE GOOD FORTUNE OF ZACCHAEUS

“Today salvation has come to this house”, says the Lord as he enters the home of Zacchaeus the sinner. Christ is the salvation that comes and Zacchaeus is the house to which He comes. Each of us, my brethren, is a house in which sin dwells while Christ is far off, and to which salvation comes as Christ draws near. Whether Christ is able or not to draw near to my house and yours depends on us. You see that He did not force an entry into Zacchaeus’s house, but came as a warmly-invited guest. Little Zacchaeus had climbed up into a tree to see the Lord Jesus with his own eyes. He had sought Him, desired Him. And we must seek Him in order to find Him, and (Continued on p. 5)

desire that He draw near to us, and climb up high in spirit to meet His glance. Then He will visit our house as he visited the house of Zacchaeus, and bring salvation with Him.

(Bishop Nikolai Velimirovic, Prolog, The Bible and the Holy Fathers, p. 651)

ПОДВИЖНИЦЬКІ НАСТАНОВИ

1. Відвідувати один одного ми повинні, по-перше: з любови; по-друге: щоб почути слово Боже, тому що в товаристві братів ліпше пізнається воно; коли хтось чогось не знає один, то знає інший, і перший, питаючи другого, також пізнає це. По-третє: щоб пізнавати свій духовний устрій та переймати духовний досвід від інших, як це робив святий Антоній, від одного запозичуючи лагідність, од іншого смиренність, ще від іншого – безмовність, збираючи так у собі чесноти кожного, кого відвідував.

2. Зустрічаючи людей, найбільше треба уникати підозріння, од котрого походить згубне осуджування. Багато прикладів підтверджують істину: кожний судить про людей по собі. Наведу хоча б один. Уявімо, що хтось стоїть собі вночі на вулиці, а попри нього проходять троє. Перший подумав: „Ось той чекає на когось, щоб піти і вчинити розпусту”. Другий: „Це злодій”. Третій: „Він домовився з кимось піти на молитву – і тепер чекає на нього”.

Ось троє бачили ту саму людину, однак не подумали про неї однаково, але кожен по-своєму – залежно від свого душевного стану. Як хирлявому тілу кожна їжа, навіть корисна, не йде на користь, так і душі, що має погану вдачу, шкодить усяка річ. А людина з доброю вдачею подібна до тіла добросочного: якщо навіть і з’їсть щось шкідливе, то воно не зашкодить їй. Так і ми, якщо перебуваємо в доброму душевному стані, то можемо від кожної речі одержати користь.

(св. Авва Доротей, Духовна Спадщина Святих Отців, ст. 178)

FINAL COUNSELS BEFORE CONFESSION AND COMMUNION

...Why you are afraid to go to Confession? Many people have such a fear... The confessor is merely the witness, the Lord accepts the sins. It is He who commands the confessor to give absolution to the person who confesses. It is the Lord who is merciful. He is just waiting for a person to confess his sins, and as soon as he does, He immediately forgives him. What is there to fear from such a Lord? This misgiving comes about partly because it is not clear what should be said at Confession... The misgiving also comes about because we rarely confess. If we were to confess more often, we would not be so afraid...

Here is what you should do in the meantime. Write down everything you find that you need to say at Confession, and when you go to the priest, tell him everything with the help of your notes. A true confession must indeed be your own; that is, the person who confesses must himself tell everything in which he has sinned without expecting the priest to ask him... When fear comes before Confession, drive it away. Reverential fear of God is something that is very valuable, but the childish fear you have is harmful. It has nothing at all to do with the matter... Go to the Lord calmly, but with a contrite heart; go as prodigal son went to his father in the parable. *(Continued on p. 6)*

The father of the returning son did not rebuke or scold him; rather, he reached out to embrace and kiss him. The same thing is waiting for you...

The main thing in repentance is the anguish of the heart over being deficient in the Lord's eyes and a firm resolution to try to be diligent in everything in the future... Work a little at stirring up this anguish. No matter how few your sins are and how minor they are, all the same they are sins and come under Divine disfavor.

(St. Theophan the Recluse, The Spiritual Life, 2000, p. 182-184)

ЯК ПОВИНЕН ВЕСТИ СЕБЕ ПРАВОСЛАВНИЙ ХРИСТІЯНИН У ХРАМІ?

Не дозволяється ходити по храмі, запалювати свічки під час: входу з кадилом чи Євангелієм; читання Апостола чи Євангелія; проповіді священника; полієлея; співання: «Чеснійшую», Великого славословія, «Херувимської», «Вірую», «Отче наш»; Євхаристійного канону (від слів: «*Станьмо побожно, станьмо зі страхом...*» до «*І нехай будуть милості Великого Бога...*»).

Не дозволяється під час Богослужіння прикладатися до святинь. Це потрібно робити до, або після Богослужіння. (<http://www.pravoslavna-smila.com>)

~ ANNOUNCEMENTS ~

MEMORIAL SERVICE (ПАНАХИДА) will be held today following Divine Liturgy for the soul of the servant of God John Antoniuk who has passed away 10 years ago. Вічна йому пам'ять! May his memory be eternal!

WOMEN'S ASSOCIATION AGM meeting will be held today following Fellowship hour at 1:00pm. All members urged to attend.

A VERY SPACIAL THANK YOU to everyone who has been coming out to make cabbage rolls on Wednesday and volunteered their time at our Perogy Supper on Friday. Without all your volunteer efforts we would not be able to maintain our church. May God reward you a hundredfold for your hard work and dedication.

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to Christine Meroniuk (5), Lipa Meroniuk (7), Nadia Shulha (13), Clementine Makar (17), Roman Bobrownik (18), and Oleg Nikolenko (19) who celebrate Birthdays in January. May God grant them strong faith, good health, salvation and preserve them for Many Years!

СУМК-UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH presents the 2017 National Youth Convention: "Discovering Unity" (Experience workshops, music, games, new friends, & discover what is a youth group); Winnipeg, MB., August 9-13, 2017. Registration: Youth - \$290, Adult - \$390, (Only 45 Early Bird tickets - \$225). To register and more info: symk.ca/convention2017

SCHEDULE OF THE DIVINE SERVICES

Saturday, February 4 – Great Vespers at 5:00 pm

Sunday, February 5 – Divine Liturgy at 10:00 am

Saturday, February 11 – Great Vespers at 5:00 pm

Sunday, February 12 – Divine Liturgy at 10:00 am

Wednesday, February 15 – Divine Liturgy (Meeting of the Lord) at 10:00 am